

# Infortambo

LA REVISTA DEL SECTOR LECHERO

NÚMERO 381 · FEBRERO 2021



"LA JULIA" EN POZO DEL MOLLE

## "BUENO, BONITO Y BARATO"

Vacas sanas, alta producción y bajo costo, son las consignas con las que Hugo Travisan marca la cancha en su estrategia productiva. Alcanzan los 30 lts/día con 328 vacas donde el forraje del campo representa casi el 80% de la dieta del rodeo.

### Leche A2 al consumidor

Agrindus, el primer tambo en que elabora y comercializa leche para intolerantes a la lactosa en forma innovadora y sustentable.

### Cuestión de tiempo

La recuperación del precio, en medio de la bonanza del mercado mundial de lácteos y los intereses del Gobierno.

### 9 claves en pasturas

Todo lo que hay que tener en cuenta antes y después de la siembra, para lograr una implantación exitosa en el otoño.



GESTION AMBIENTAL



Canaleta de desague de corral de espera del tratamiento.



Lagunas de tratamiento con base impermeabilizada con geo membrana.

PRIMER GLOSARIO DE TERMINOS

# El valor de las palabras

La gestión del estiércol y del agua es un aspecto medioambiental y económico clave de los sistemas de producción animal a nivel mundial. La "Red Manure South", de países de Cono Sur, publicó un Glosario de términos para la región.

Las palabras que definen un concepto son fundamentales. En los términos técnicos las definiciones nos orientan a conocer la información que explican estas palabras y que sirven para describir desde algo simple hasta un proceso complejo. Es así que una forma de introducir términos poco frecuentes son los glosarios. Éstos son listados de palabras que aportan definiciones y comentarios para mejorar, ordenadamente, la comprensión de un tema o una nueva área del conocimiento.

## Una problemática común

La gestión del estiércol y del agua es un aspecto medioambiental y económico clave de los sistemas de producción animal a nivel mundial. En países del Cono Sur de América la mayoría de los sistemas de producción son semejantes, de modo que problemas y desafíos similares pueden ser estudiados como un esfuerzo integrado. La mayor parte de la información publicada sobre este tema, especialmente la generada en Europa y Norteamérica, se basa en sistemas de estabulación, que difieren de los sis-

temas de pastoreo. En consecuencia, las prácticas y rutinas implementadas pueden variar entre sistemas productivos y de un país a otro. Sumado a ello, los vocablos y las expresiones que se utilizan para describir tales prácticas y rutinas son en otro idioma y/o no siempre se interpretan de la misma manera en cada país y región. Esta discrepancia se da tanto en ámbitos académicos, docentes, profesionales y en productores.

Los pasos iniciales para tener un lenguaje común comenzaron con un grupo de trabajo en el que participaron representantes de diferentes países de Europa, y elaboraron un primer Glosario de Términos sobre gestión del estiércol en el año 2003, coordinada por los científicos **Brian Pain** y **Harald Menzi**, que luego fue ampliada en una versión del 2011. Este trabajo se difundió a través de la red **Red de Reciclaje de Residuos Agrícolas, Municipales e Industriales en la Agricultura de la FAO (RAMIRAN)**. Este esfuerzo colaborativo en la región del Cono Sur lo lleva adelante la **Red Manure South** en colaboración con la Comisión Técnica ambiental de

## INDICE DE TEMAS EN EL GLOSARIO

- 1) Tipos y composición del estiércol
- 2) Términos generales del ganado
- 3) Instalaciones para ganado
- 4) Construcciones para almacenamiento del estiércol
- 5) Tratamiento del estiércol
- 6) Aplicación al suelo
- 7) Términos relacionados a fertilizantes, cultivos y suelos
- 8) Medioambiente

**APROCAL**, con el objetivo de trabajar en un consenso para evaluar y propiciar las mejores prácticas de gestión a fin de mejorar la eficiencia de los sistemas productivos.

En el año 2008, se creó un primer grupo de intercambio en este tema conformando una Comisión Técnica internacional de **APROCAL** para realizar un primer informe regional de manejo



Parte de los integrantes de la Red Manure South: Ing. Agr. Dr. Alejandro LaManna, INIA, Uruguay; Ing. Agr. Dra. M. Alejandra Herrero, APROCAL, Argentina; Ing. PA. Mag. Verónica Charlón, INTA, Argentina; Ing. Agr. Dr. Francisco Salazar Spielberg, INIA, Chile y el Ing. Agr. Dr. Julio Pascale Palhares, EMBRAPA, Brasil.

ambiental en los tambos del Cono Sur, presentado en las Jornadas JICAL del 2009. Luego este grupo comienza a articular en el año 2015 en una red de colaboración internacional entre investigadores de **Argentina, Brasil, Chile y Uruguay**, integrados en la **Red de Manejo de Efluentes y Agua en Lecherías Pastoriles del Cono Sur de América (ManureSouth, financiado por el CONICYT Red 150086, Chile)**. Desde el comienzo se realizan en todos los países reuniones, seminarios, cursos de postgrado y publicaciones conjuntas

**El primer glosario en Sudamérica**  
Como uno de los frutos de este trabajo conjunto hoy compartimos un Glosario de términos para el Cono Sur de América, una adaptación del Glosario europeo en articulación con la **European Cooperative Research Network RAMIRAN** y la **Brazilian Society of Agricultural and Agroindustrial Waste Management (SBERA)**. En dicho glosario, cada vocablo se encuentra en castellano, portugués e inglés, y cada uno de éstos iden-

tificado en colores. Fue traducido, interpretado, discutido y editado, para lograr los términos más adecuados a la problemática regional. Es una herramienta de fácil lectura que recopila los diferentes términos asociados al manejo de estiércoles y la producción animal en ocho capítulos, con su correspondiente definición, con la finalidad de servir de base para normalizar el lenguaje entre los investigadores, agricultores, personal privado y gubernamental y estudiantes y público en general de los diferentes países.

El glosario está disponible como pdf en **Argentina y Brasil**. En Argentina en el sitio de **APROCAL**: [https://www.aprocal.com.ar/wp-content/uploads/2020/11/glossario\\_2019-final.pdf](https://www.aprocal.com.ar/wp-content/uploads/2020/11/glossario_2019-final.pdf) y en **Brasil** en la página de SBERA: <http://sbera.org.br/pt/glossario-2019/>

Conocer y saber interpretar los conceptos ambientales es fundamental para planificar, implementar y evaluar la gestión ambiental en los sistemas de producción animal. Por tanto, este glosario puede ser uti-



## PARA RECORDAR

El primer glosario de términos sobre gestión del estiércol fue desarrollado en 2003 coordinado por Brian Pain y Harald Menzi y se llamó "Glossary of terms on livestock and manure management". Una segunda edición fue publicada en 2011 y está disponible en [http://ramiran.uvlf.sk/doc11/RAMIRAN%20Glossary\\_2011.pdf](http://ramiran.uvlf.sk/doc11/RAMIRAN%20Glossary_2011.pdf).



En 2019 se lanzó el "Glosario de términos en Manejo de Estiércol y Producción Animal" cuyos autores son Herrero, M. A., La Manna, A., Kunz, A., Gonzalez Pereyra, V. Alfaro, M. Steinmetz, R.L.R., Nicoloso, R. da S. y editado por Salazar Sperberg, F., Charlón V., and Palhares.

lizado como material de referencia permanente para todos aquellos que trabajan en la producción animal y que aspiran a hacerlo más sostenible.●

**Ing. Agr. Dra M. Alejandra Herrero**